



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral**

\_\_\_\_\_

**Séance plénière du  
VENDREDI 27 JANVIER 2006**  
(séance de l'après-midi)

\_\_\_\_\_

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag**

\_\_\_\_\_

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 27 JANUARI 2006**  
(namiddagvergadering)

\_\_\_\_\_

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

<p>EXCUSÉS 4</p> <p>QUESTIONS D'ACTUALITÉ 4</p> <p>- de M. Yaron Pesztat 4</p> <p>à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p> <p>concernant "la demande du parlement européen visant à transformant les rez-de-chaussée commerciaux des bâtiments D4-D5 en bureaux".</p> <p>- de M. Frederic Erens 7</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "la reprise des négociations sur les vols de nuit et les conséquences sur l'emploi à Bruxelles".</p>	<p>VERONTSCHULDIGD 4</p> <p>DRINGENDE VRAGEN 4</p> <p>- van de heer Yaron Pesztat 4</p> <p>aan mevrouw Françoise Dupuis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p> <p>betreffende "het verzoek van het Europees Parlement om de handelsruimten van de benedenverdiepingen van de gebouwen D4-D5 te verbouwen tot kantoren".</p> <p>- van de heer Frederic Erens 7</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "het heropstarten van de onderhandelingen over de nachtvluchten en de gevolgen op de Brusselse werkgelegenheid".</p>
--	--

- de M. Jacques Simonet	9	- van de heer Jacques Simonet	9
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de bruxelles,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "la décision de report de la concertation avec les organisations syndicales".		betreffende "de beslissing tot uitstel van het overleg met de vakbonden".	
- de Mme Carine Vyghen	11	- van mevrouw Carine Vyghen	11
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "l'éventuelle fermeture de Shell-Seveso et le licenciement de 34 ouvriers".		betreffende de "eventuele sluiting van Shell-Seveso en het ontslag van 34 arbeiders".	
- de Mme Marion Lemesre	13	- van mevrouw Marion Lemesre	13
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les investissements régionaux pour la sécurité du stade Roi Baudouin".		betreffende "de gewestelijke investeringen voor de veiligheid in het Koning Boudewijnstadion".	

<p>- de Mme Adelheid Byttebier</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "l'inscription des non-Belges pour les élections communales du 8 octobre 2006".</p>	15	<p>- van mevrouw Adelheid Byttebier</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de inschrijving van niet-Belgen voor de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006".</p>	15
<p>VOTE NOMINATIF</p>	17	<p>NAAMSTEMMING</p>	17
<p>- sur l'ensemble de la proposition de budget des dépenses du parlement pour l'année budgétaire 2006.</p>		<p>- over het geheel van het voorstel van uitgavenbegroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2006.</p>	

PRÉSIDENCE: **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT.  
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ÉRIC TOMAS**, VOORZITTER.

- La séance est ouverte à 14h39.

- De vergadering wordt geopend om 14.39 uur.

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Sfia Bouarfa ;
- Mme Caroline Persoons ;
- M. Alain Zenner ;
- M. Erland Pison ;
- Mme Valérie Seyns ;
- Mme Isabelle Molenberg ;
- M. Willem Draps ;
- M. Christos Doulkeridis.

**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. YARON PESZTAT**

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE  
DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Sfia Bouarfa;
- mevrouw Caroline Persoons;
- de heer Alain Zenner;
- de heer Erland Pison;
- mevrouw Valérie Seyns;
- mevrouw Isabelle Molenberg;
- de heer Willem Draps;
- de heer Christos Doulkeridis.

**DRINGENDE VRAGEN**

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de dringende vragen.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT**

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN  
STEDENBOUW,**

**concernant "la demande du parlement européen visant à transformant les rez-de-chaussée commerciaux des bâtiments D4-D5 en bureaux".**

**M. le président.**- La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.**- Sous la précédente législature, nous avons interpellé maintes fois les ministres-présidents successifs sur ce célèbre dossier D4-D5. Je pensais que l'on en serait définitivement débarrassés : non ! Il revient. J'ai appris - un peu incidemment - que la société Espace Léopold, titulaire du permis pour la construction des D4-D5, introduisait une demande de permis modificatif, portant sur une série d'éléments, dont la suppression des quelque 1.310 m<sup>2</sup> de commerces au rez-de-chaussée des bâtiments D4-D5, ce qui n'est pas un détail.

D'où mon étonnement et ma question, puisque vous n'ignorez pas que toute la polémique, la négociation et le résultat de la négociation entre la Région bruxelloise, le parlement européen, les acteurs immobiliers, la société Espace Léopold et la commune d'Ixelles ont débouché, à l'époque, sur un "équilibre" au sujet du projet. On a un peu réduit les gabarits, on a un peu revu l'architecture, mais surtout on a obtenu des compensations en logement.

Pour ce qui est du bâtiment à proprement parler, on a garanti une certaine perméabilité de la dalle, une certaine animation et, partant, une bonne intégration - ou, en tous cas, la moins mauvaise possible - du bâtiment qui se trouve à front de la Place du Luxembourg avec la place elle-même, en prévoyant des rez-de-chaussée commerciaux aux D4-D5. Je suis donc étonné que le demandeur revienne par la bande sur cet engagement qui, si mes souvenirs sont bons, est scellé dans une convention signée par la Région bruxelloise, le demandeur et la commune d'Ixelles. Cette convention prévoit explicitement les commerces en question.

Je vous ai adressé cette question il y a quelque temps déjà. Je l'ignorais au moment de la rédiger, mais, depuis lors, j'ai appris que le demandeur avait déjà obtenu la modification du premier permis par une réduction des 1.311m<sup>2</sup> de commerces à environ 400. Le permis modificatif

**betreffende "het verzoek van het Europees Parlement om de handelsruimten van de benedenverdiepingen van de gebouwen D4-D5 te verbouwen tot kantoren".**

**De voorzitter.**- De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).**- *Tijdens de vorige legislatuur hebben we de toenmalige ministers-presidenten al meerdere keren onderzocht over het beruchte dossier D4-D5, maar we zijn er blijkbaar nog steeds niet van verlost. Ik heb vernomen dat er stedenbouwkundige aanvragen zijn ingediend om de 1.310 m<sup>2</sup> handelsruimte op de benedenverdiepingen van de gebouwen D4-D5 volledig om te vormen tot kantooruimte.*

*Ik was stomverbaasd, want destijds hadden alle betrokken partijen een akkoord bereikt over de gebouwen D4-D5.*

*Er was onder meer afgesproken om de benedenverdiepingen van de gebouwen voor te behouden voor handelsruimten om ervoor te zorgen dat de gebouwen toch een beetje zouden aansluiten bij de omgeving van het Luxemburgplein. Ik ben dan ook onthutst dat die beloften, die nochtans op papier staan, naar de prullenmand worden verwezen.*

*Ondertussen heb ik vernomen dat de projectontwikkelaar die de aanvraag heeft ingediend, reeds eerder toestemming had gekregen om de oorspronkelijke oppervlakte van 1.310 m<sup>2</sup> handelsruimte te reduceren tot ongeveer 400 m<sup>2</sup>. Ik was daar niet van op de hoogte.*

*Nu heeft dezelfde projectontwikkelaar een aanvraag ingediend om de resterende 400 m<sup>2</sup> handelsruimte te schrappen. Blijkbaar wou hij rechtszekerheid. Jammer genoeg voor hem hebben we het deze keer in de gaten!*

avait déjà été délivré par le fonctionnaire délégué. Je l'ai toujours ignoré.

Pourquoi introduisent-ils malgré tout une nouvelle demande de permis ? Un, parce que, si j'ai bien compris, ils ne veulent même plus des 400m<sup>2</sup> de commerces. Pour le coup, ils demandent zéro m<sup>2</sup> de commerces. Il semblerait que le précédent permis leur ayant été délivré soit entaché d'une certaine insécurité juridique. Pour bétonner la situation, ils redemandent un permis. Quelle malchance ! Cette fois, on s'en est aperçu.... En tout cas, moi !

Je voudrais connaître les suites que vous entendez apporter à cette demande.

**M. le président.**- La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- M. Pesztat, un élément dans le règlement m'avait échappé. Je me permettrai de lire une réponse très technique, parce qu'il y a beaucoup de dates et de précisions. Je ne tiens pas à endosser les responsabilités de ces faits passés.

Comme vous l'avez souligné, la suppression des commerces d'entrées de gare avait déjà été actée comme une alternative dans les plans ayant fait l'objet du permis d'urbanisme délivré pour les D4-D5 le 18 juillet 2003 par le fonctionnaire délégué ainsi que du permis d'urbanisme délivré par le gouvernement régional le 29 mars 2004. Ces bureaux ont donc déjà été acceptés dans le premier permis modificatif des bâtiments D4-D5. Le demande de permis modificatif soumise à la Commission de concertation du 12 janvier 2006 ne comportait plus de modifications à cet égard. En revanche, les modifications demandées portent, pour la plupart, sur des travaux de transformation et d'aménagements intérieurs ne justifiant pas d'enquête publique.

La commission de concertation a été sollicitée pour une question d'esthétique relative à des éléments de décoration de la façade, visibles depuis l'espace public : elle ne nécessite pas d'enquête publique.

C'est ma réponse et il m'est difficile de vous en faire une autre. Je partage votre préoccupation. Nous sommes face à des interlocuteurs qui commencent à comprendre le caractère

**De voorzitter.**- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Ik heb geen zin om de verantwoordelijkheid voor gebeurtenissen uit het verleden op mij te nemen.*

*Het weglaten van de winkelruimte bij de ingang van het station was al als een alternatief opgenomen in de plannen waarvoor respectievelijk de gemachtigd ambtenaar en de gewestregering stedenbouwkundige vergunningen hebben afgeleverd op 18 juli 2003 en 29 maart 2004. De vervanging van winkels door kantoren is dus goedgekeurd bij de eerste vergunningswijziging.*

*De aanvraag voor een vergunningswijziging van 12 januari 2006 houdt op dit vlak niets nieuws in; ze betreft interne verbouwingswerken. Er werd alleen overleg gevraagd voor een esthetische kwestie, namelijk de gevelversiering.*

*Ik deel de bezorgdheid van de heer Pesztat. Onze gesprekspartners beginnen wel in te zien dat huisvesting en winkels onmisbaar zijn. Er zijn plannen voor 65.000 m<sup>2</sup> woningen en handelszaken. Wat dit gebouw betreft, sta ik jammer genoeg machteloos.*



indispensable du logement et des commerces. Quelque 65.000 m<sup>2</sup> de logements avec des commerces sont en projet. Sur ce bâtiment précis, malheureusement, je n'ai pas le pouvoir de faire autrement.

**M. le président.**- La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.**- Je réexaminerai les documents : j'irai voir les permis à la commune ou à la Région. J'ai cru comprendre que la nouvelle demande fait passer le permis précédemment délivré de quelque 400 mètres carrés de commerces à zéro mètre carré de commerces. Il y aurait donc bien une demande de réduction du nombre de commerces, et pas seulement une reconduction du permis précédent.

Par ailleurs, dans la mesure où ce permis semble poser un problème juridique, je ne suis pas sûr que le permis précédent soit aussi « bétonné » qu'il y paraisse et que, à l'occasion de la nouvelle demande, on ne puisse revenir en arrière. C'est une question que je me pose et que je vous pose, mais je ne m'attends pas à ce que vous y répondiez tout de suite.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- Ce n'est apparemment pas le cas d'après mon administration, mais je suis prête à tout examiner.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. FREDERIC ERENS**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la reprise des négociations sur les vols de nuit et les conséquences sur l'emploi à Bruxelles".**

**De voorzitter.**- De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).**- *Ik zal de documenten in kwestie nog eens nalezen. Ik had begrepen dat er in de nieuwe aanvraag helemaal geen handelsruimte meer wordt gepland, wat duidelijk een afwijking is ten opzichte van de vorige vergunningen.*

*Overigens denk ik dat er misschien nog iets kan worden gedaan aan de reeds uitgereikte vergunningen, zeker nu er een nieuwe aanvraag is. Wat denkt de staatssecretaris daarvan?*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).**- *De administratie heeft duidelijk een andere mening, maar ik ben bereid de zaak te onderzoeken.*

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het heropstarten van de onderhandelingen over de nachtvluchten en de gevolgen op de Brusselse werkgelegenheid".**

**M. le président.** - La parole est à M. Erens.

**M. Frederic Erens** *(en néerlandais)*. - *Selon une étude de Voka, 60% des entreprises qui travaillent en lien direct ou indirect avec l'aéroport envisagent de reporter des investissements, voire de délocaliser. L'une des principales raisons avancées est l'insécurité juridique pesant sur l'avenir de l'aéroport.*

*Etant donné la priorité qu'accorde le gouvernement bruxellois à l'emploi, ne faut-il pas garantir rapidement la continuité et le développement de l'aéroport, qui est responsable de 60.000 emplois ?*

*Il semblerait que ce soit principalement le gouvernement bruxellois qui retarde une possible solution.*

*Avez-vous l'intention de retourner à la table des négociations ?*

*Vous montrerez-vous plus conciliant afin de préserver l'avenir de l'aéroport de Zaventem ? Comment tenterez-vous de concilier les différents intérêts bruxellois, flamands et surtout ceux des travailleurs ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** *(en néerlandais)*. - *L'insécurité juridique est effectivement préoccupante pour l'avenir de l'aéroport de Bruxelles-National. Elle ne résulte toutefois pas de la position de la Région bruxelloise. Neuf recours sur dix ont été introduits par des riverains francophones et néerlandophones de l'aéroport ; ils ne sont pas fondés sur la législation bruxelloise, mais sur le droit constitutionnel à un environnement sain.*

**De voorzitter.** - De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frederic Erens.** - Mijnheer de minister-president, volgens een studie van Voka zou 60% van de ondernemingen die op een of andere manier te maken hebben met de luchthaven eraan denken investeringen uit te stellen of zelfs te delokaliseren. Een van de hoofdredenen is de rechtsonzekerheid over de luchthaven. Hoef ik u nog de saga van de perikelen tussen de gewestregeringen en de federale regering in herinnering te brengen?

Aangezien werkgelegenheid een prioriteit van de Brusselse regering is en de luchtvaartactiviteiten in Zaventem goed zijn voor 60.000 arbeidsplaatsen, moet er snel zekerheid komen over het voortbestaan en de verdere ontwikkeling van de luchthaven.

Minister Landuyt verklaart: "Ik ben afhankelijk van het ritme van de Brusselse regering". Naar het schijnt zou vooral de Brusselse regering de zaak vertragen. Iedereen is het erover eens dat we niet kunnen wachten tot 2008 op onderhandelingen voor meer rechtszekerheid, zowel voor de Vlaamse als voor de Brusselse bedrijven in Evere en Schaarbeek.

Bent u zinnens om naar de onderhandelingstafel terug te keren?

Zult u zich daar milder opstellen om de toekomst van de luchthaven van Zaventem te vrijwaren en hoe zal u de verschillende belangen, namelijk die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die van het Vlaams Gewest en vooral die van de werknemers, die van de luchthaven leven, met elkaar trachten te verzoenen?

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.** - De rechtsonzekerheid is inderdaad zorgwekkend voor de toekomst van de luchthaven van Brussel-Nationaal. Ze is echter niet het gevolg van de houding van het Brussels Gewest. Negen van de tien beroepen werden ingediend door Franstaligen en Nederlandstaligen, dus door omwonenden van de luchthaven en steunen niet op de Brusselse wetgeving. Ze zijn gebaseerd op het constitutioneel recht op een gezonde omgeving.

*Le plan de dispersion est la cause principale de la dégradation de la situation. Nous devons rejeter les solutions inappropriées, notamment celles qui menacent la sécurité de la population. M. Landuyt a accepté de reprendre les négociations sur la base d'un rapport d'experts. Ces derniers ont proposé des solutions techniques, mais selon moi, ce ne sont pas de vraies solutions. Les discussions reprendront, mais pas sur une base qui se solde par une perte de temps et d'énergie.*

**M. le président.** - La parole est à M. Erens.

**M. Frederic Erens** *(en néerlandais).* - *Nous sommes dans l'impasse. Vous dites vous-même que le rapport des experts ne fera que confirmer les problèmes de l'aéroport, sans nous rapprocher d'une solution.*

**M. Charles Picqué, ministre-président** *(en néerlandais).* - *Nous attendons ce rapport pour éviter d'investir notre énergie dans l'examen de pistes de réflexion irréalisables.*

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JACQUES SIMONET

**À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,**

**concernant "la décision de report de la concertation avec les organisations syndicales".**

**M. le président.** - La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.** - J'ai appris que la ministre aurait décidé de reporter ou même d'annuler les comités de concertation du secteur 15, prévus pour

Het spreidingsplan is de hoofdoorzaak van de verslechterde toestand. Ik heb altijd gezegd dat het gewest een redelijke houding in die zaak moet aannemen. We moeten eventuele oplossingen die eigenlijk geen oplossing zijn, verwerpen. Een voorbeeld daarvan zijn oplossingen die de veiligheid van de bevolking in gevaar kunnen brengen. De heer Landuyt heeft aanvaard de onderhandelingen te hervatten op basis van een verslag opgesteld door experts die zich buigen over technische oplossingen, die, wat mij betreft, geen oplossingen zijn. De gesprekken zullen terug op gang gebracht worden, maar het gewest mag zijn tijd niet verspillen met voorstellen die tot niets leiden.

**De voorzitter.** - De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frederic Erens.** - Ik stel eigenlijk vast dat we nu al in het slop zitten. U zegt zelf dat u eraan twijfelt dat het rapport van de experts ons dichter bij een oplossing zal brengen. Volgens u zal dat rapport de problemen van de luchthaven van Zaventem bevestigen.

**De heer Charles Picqué, minister-president.** - We wachten op het rapport van de experts om te vermijden dat we onze energie zouden steken in het onderzoeken van onhaalbare denksporen.

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

**betreffende "de beslissing tot uitstel van het overleg met de vakbonden".**

**De voorzitter.** - De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).* - *In december en januari moesten de overlegcomités voor sector 15 bijeenkomen, maar de minister*

les mois de décembre et janvier. Je voudrais savoir pourquoi une telle décision a été prise, et surtout pourquoi elle n'a pas été expliquée aux représentants des travailleurs.

Deuxièmement, y a-t-il une volonté de ne pas poursuivre le dialogue social avec les organisations syndicales ?

Enfin, dans quel délai la ministre entend-elle réunir le comité de concertation, de manière à faire progresser certains dossiers, qui concernent le ministère, mais aussi les pararégionaux, et qui ont des implications en termes de recrutement ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- J'espère, M. le président, que ma réponse sera aussi concise et précise que la question.

M. Simonet, le comité de concertation du secteur 15 se réunit à des dates mensuelles fixées d'avance et par semestre, chaque fois que des points sont inscrits à l'ordre du jour, et ce à l'initiative soit de l'autorité, soit des organisations syndicales. Vu d'une part que l'autorité n'avait pas de projets réglementaires à soumettre à la concertation ni d'informations à communiquer ; vu d'autre part que les syndicats n'ont souhaité mettre aucun point à l'ordre du jour, les membres du comité ont été avertis en temps opportun de l'annulation des deux dernières réunions. Très clairement, il n'y avait pas d'ordre du jour.

Il découle de ce qui précède, M. Simonet, que je n'ai pas la moindre volonté de rompre le dialogue social. Je crois qu'il reste très important et j'y tiens. Toutefois, la règle de travail de ce comité consiste à ne pas tenir de réunion lorsqu'il n'y a pas d'ordre du jour.

Selon le programme établi en novembre dernier, la prochaine réunion du comité de concertation du secteur 15 aura lieu le mardi 21 février. Les réunions suivantes sont prévues les mardis 21 mars, 2 mai, 30 mai, 20 juin et 18 juillet. Si la négociation intersectorielle du comité A évolue favorablement, la négociation sectorielle 2005-2006 pourra alors commencer pour le secteur 15.

La question des recrutements, que vous avez

*heeft deze vergaderingen uitgesteld of zelfs geannuleerd. Waarom heeft ze dat gedaan en waarom heeft ze geen verklaring gegeven aan de werknemersafgevaardigden?*

*Wil ze de sociale dialoog niet voortzetten?*

*Wanneer zal het overlegcomité samenkomen en bepaalde dossiers bespreken die van belang zijn voor de werkgelegenheid?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *De organisatie van de vergaderingen hangt af van de punten die de overheid en de vakbonden moeten bespreken. Aangezien noch de overheid, noch de vakbonden nood hadden aan overleg of mededelingen te doen hadden, zijn de laatste twee vergaderingen afgelast. De leden van het overlegcomité werden ruim op voorhand verwittigd.*

*Ik ben geenszins van plan om de dialoog met de vakbonden op te blazen, maar het overlegcomité vergadert niet als er geen agendapunten zijn.*

*De volgende vergaderingen vinden plaats op 21 februari, 21 maart, 2 mei, 30 mei, 20 juni en 18 juli. Als de intersectorale onderhandelingen van comité A in de goede richting evolueren, kunnen de sectorale onderhandelingen 2005-2006 met sector 15 beginnen.*

*Het comité is overigens niet bevoegd voor indienstneming.*

évoquée, pour importante qu'elle soit aux yeux de tous, ne relève pas de la compétence dudit comité.

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Il y aura donc une réunion du comité de concertation du secteur 15 le 21 février, même s'il n'y a pas de point particulier inscrit à l'ordre du jour par l'autorité ou par les organisations syndicales. Il me paraît important de maintenir cette possibilité de concertation entre les représentants syndicaux et vous-même, car je crois qu'il existe une réelle demande. Le 21 février est donc bien fixé ?

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- Si ni les syndicats ni nous-mêmes n'avons de point concret à mettre à l'ordre du jour, la réunion sera à nouveau annulée ou reportée. Cependant, si une demande existe, il est très important que les syndicats nous en fassent part le plus vite possible pour que la réunion ait lieu.

**M. Jacques Simonet.**- C'est exact. Cependant, je peux difficilement vous dire ce que souhaiteront les syndicats.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- Je voudrais donc les inciter à se concerter directement avec nous.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CARINE VYGHEN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'éventuelle fermeture de Shell-  
Seveso et le licenciement de 34 ouvriers".

**M. le président.**- La parole est à Mme Vyghen.

**Mme Carine Vyghen.**- Comme d'autres, j'ai  
appris par la presse que le site Seveso de la société

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).**- *Het overlegcomité zal dus vergaderen op 21 februari, zelfs als er niets op de agenda staat. Kunt u dat bevestigen? Ik denk dat er nood is aan overleg.*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Als noch de vakbonden, noch de overheid iets op de agenda zetten, wordt de vergadering opnieuw afgelast. Als de vakbonden een vergadering wensen, moeten ze dat zo snel mogelijk laten weten.*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).**- *Inderdaad. Ik kan moeilijk namens de vakbonden spreken.*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Ik zou hen dan ook willen vragen om rechtstreeks met ons overleg te plegen.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CARINE VYGHEN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-  
LAST MET TEWERKSTELLING, ECO-  
NOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDER-  
ZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRIN-  
GENDE MEDISCHE HULP,

betreffende de "eventuele sluiting van Shell-  
Seveso en het ontslag van 34 arbeiders".

**De voorzitter.**- Mevrouw Vyghen heeft het  
woord.

**Mevrouw Carine Vyghen (in het Frans).**- *Ik heb  
via de media vernomen dat Shell-Seveso in Neder-*

Shell, situé à Neder-Over-Hembeek et dédié au remplissage du butane et du propane, allait fermer ses portes.

Le conseil d'administration aurait pris cette décision parce que les travaux et les aménagements à faire pour que la sécurité des habitants soit réellement garantie sont très coûteux. Si les habitants, dont je suis, se réjouissent qu'une entreprise aussi dangereuse pour un quartier s'en aille, 34 personnes vont néanmoins perdre leur emploi.

Avez-vous été informé de cette fermeture ? La cellule de crise mise sur pied par l'accord de coopération interrégional va-t-elle s'occuper de ces 34 personnes ? Fait-on quelque chose pour eux ?

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - J'ai été en effet averti par la société Shell de son intention d'arrêter ou de diminuer ses activités sur son site bruxellois, et ce notamment pour des raisons de sécurité et d'investissements afférents.

Trente-quatre personnes - dont, d'après nos informations, cinq ou six Bruxellois - sont actuellement occupées sur le site. Dès que nous avons appris la nouvelle, nous avons immédiatement réagi en prenant contact avec la direction. Le service outplacement de l'ORBEM a fait de même.

Une réunion entre les parties se tiendra le 2 février prochain et il n'est pas certain que les 34 personnes seront toutes licenciées : certaines pourraient être replacées sur d'autres sites exploités par la société.

Concernant l'accord de coopération relatif à la mobilité interrégionale auquel vous vous référez, il existe un accord-cadre qui prévoit la mise sur pied d'une cellule lorsqu'il y a licenciement d'au moins 250 personnes. Ce n'est pas le cas ici. L'accord que nous avons conclu avec la Flandre prévoit quant à lui la mise sur pied d'une pareille cellule en cas de licenciement d'au moins 50 personnes.

Il existe maintenant, dans le cadre du pacte des générations qui a été négocié au niveau fédéral, une obligation pour les Régions de mettre sur pied une cellule de reconversion. Comme les arrêtés d'application ne sont pas encore sortis, cette cellule

*over-Heembeek gaat sluiten.*

*De raad van bestuur heeft daartoe besloten gezien de zeer hoge kosten voor de veiligheid van de omwonenden. Voor de buurt is de sluiting een goede zaak, maar 34 personen verliezen er wel hun baan door.*

*Is de minister op de hoogte van de sluiting? Zal de crisiscel in het kader van het intergewestelijke samenwerkingsakkoord zich over het lot van deze werknemers buigen? Wordt er iets voor hen gedaan?*

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).* - *Shell heeft me inderdaad op de hoogte gebracht van een vermindering of een stopzetting van hun activiteiten in de Brusselse vestiging, wegens veiligheidsredenen en de daarbij horende investeringskosten.*

*Van de 34 tewerkgestelden zijn er vijf of zes Brusselaars. Mijn kabinet en de dienst outplacement van de BGDA hebben meteen contact opgenomen met de directie.*

*Op 2 februari is er een vergadering met de verschillende partijen voorzien. Het is mogelijk dat een aantal werknemers in een andere vestiging van Shell wordt tewerkgesteld.*

*In het kader van het samenwerkingsakkoord betreffende de intergewestelijke mobiliteit, bestaat er een raamakkoord waarbij een cel wordt opgericht als er ten minste 250 personen worden ontslagen. Dat is niet het geval. Het akkoord met Vlaanderen voorziet in de oprichting van een cel bij het ontslag van meer dan 50 personen.*

*Het generatiepact met de federale overheid verplicht de gewesten om een reconversiecel op te richten. Daarvoor is het echter wachten op de uitvoeringsbesluiten.*

*De reconversiecel staat op de agenda van onze besprekingen met de sociale partners. Tegen begin maart willen we de gesprekken afronden en onze*

de reconversion n'est pas encore en place en Région bruxelloise.

Elle est à l'ordre du jour de la discussion que nous avons avec les partenaires sociaux, avec pour objectif d'aboutir d'ici le début du mois de mars, afin de pouvoir déterminer avec précision la ligne à suivre au cours des semaines suivantes.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARION LEMESRE

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "les investissements régionaux pour la sécurité du stade Roi Baudouin".**

**M. le président.** - La parole est à Mme Lemesre.

**Mme Marion Lemesre.** - On a récemment découvert, par voie de presse, que l'Union belge avait décidé de ne plus jouer au stade Roi Baudouin étant donné le rapport établi par le ministère de l'Intérieur. Si je suis bien informée, ce rapport est arrivé à la Ville en octobre 2005 et a fait ensuite l'objet d'un procès verbal.

Il est un peu étonnant en comparaison des rapports antérieurs, car il vise essentiellement la tribune 1, alors qu'aucune transformation n'y a été entreprise entre la publication de ces rapports, qui permettaient l'utilisation du stade pour le football, et la situation actuelle. Quelle est la raison de ce nouveau rapport ?

Cette question est d'importance. Car, si l'Union belge maintient sa décision, il est évident que les Diables rouges n'y joueront pas. De plus, la finale

*aanpak bepalen.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de gewestelijke investeringen voor de veiligheid in het Koning Boudewijnstadion".**

**De voorzitter.** - Mevrouw Lemesre heeft het woord.

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).** - *Na het rapport van de minister van Binnenlandse Zaken heeft de Belgische Voetbalbond beslist niet meer te spelen in het Koning Boudewijnstadion. De stad ontving dit rapport in oktober 2005.*

*Vreemd genoeg viseert het rapport vooral tribune 1, hoewel daaraan niets is veranderd sinds de vorige rapporten, die het stadion wel als veilig bestempelden. Vanwaar het nieuwe rapport?*

*Als de Voetbalbond bij haar beslissing blijft, zullen de Rode Duivels niet meer in het stadion aantreden. Bovendien zou er in mei-juni normaal de finale van de Beker van België worden gespeeld.*

*Het verbaast mij dat de stad Brussel zo lang stilzit. Mijnheer de minister-president, bent u eind vorig*

de la Coupe de Belgique devait normalement être organisée en mai-juin. Certaines décisions doivent donc être prises.

Je suis étonnée que la Ville de Bruxelles ait autant traîné. Je me suis donc demandé, M. le ministre-président, si vous aviez été informé de la situation en fin d'année. Avez-vous pu, après avoir pris connaissance de ce rapport, prendre contact avec le ministre de l'Intérieur pour savoir exactement ce qu'il convenait de faire, au regard de cette nouvelle interprétation (vu qu'aucun changement ne s'est produit entre la sortie des différents rapports), en ce qui concerne l'évacuation de tribune 1 ?

Je m'inquiète, sachant qu'un milliard et demi de francs belges a été investi dans la rénovation du stade, en se fondant sur l'accord de coopération. C'est pourquoi j'interroge le pouvoir régional, eu égard à la quantité d'argent public, et uniquement public, investi dans la rénovation de ce lieu sportif dont il convient d'assurer la pérennité (ainsi que celle de ses investissements publics).

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je répondrai d'abord formellement sur un point : nous n'avons pas reçu le rapport du ministère de l'Intérieur, ni n'avons eu de contact avec lui ou avec la Ville de Bruxelles à ce stade-ci. J'ai appris que M. Mampaka avait réagi aux déclarations faites par M. Vanhengel à ce sujet.

Je tiens à vous dire combien je trouve singulier que cette affaire éclate comme cela, que l'on se rende compte subitement que le stade n'est pas adéquat à de grandes manifestations...

**Mme Marion Lemesre.**- Uniquement de football.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- ... que tout cela n'ait pas été discuté préalablement, et que cela arrive à présent sur la place publique. Le ministre de l'Intérieur aurait pu contacter la Ville de Bruxelles. Il l'a peut-être fait après coup, je n'en sais rien.

Pour ma part, je trouve important que, se fondant sur ledit rapport, la Ville évalue réellement les exigences et les conséquences financières de la décision ministérielle, comme elle s'y est engagée.

*jaar op de hoogte gebracht van de situatie? Hebt u contact opgenomen met de minister van Binnenlandse Zaken om te vragen wat zijn plannen zijn naar aanleiding van de herziene kwalificatie?*

*Op basis van het samenwerkingsakkoord heeft de regering 1,5 miljard Belgische frank besteed aan de renovatie van het stadion. Ze moet ervoor zorgen dat deze investering niet tevergeefs is geweest.*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *De regering heeft het rapport van de minister van Binnenlandse zaken niet ontvangen en heeft nog geen contact gehad met hem of de stad Brussel.*

*Ik vind het maar een vreemde zaak. Plots is het stadion niet meer geschikt voor grote manifestaties...*

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).**- *Enkel voor voetbalwedstrijden.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *...en daarover wordt niet op voorhand gesproken met de stad Brussel. Misschien is er achteraf contact geweest, dat weet ik niet.*

*In elk geval moet de stad nu eerst onderzoeken wat er nodig is om wel geschikt te worden bevonden en hoeveel dat gaat kosten. Daarna kan er overleg volgen over manieren om het stadion in gebruik te houden. We kunnen het moeilijk verloren laten gaan, gezien de investeringen uit het verleden. In*



Après, nous verrons comment nous pourrions éventuellement discuter avec la Ville et le ministère de l'Intérieur, de manière à assurer l'usage de ce stade, dont je vois mal comment on pourrait l'abandonner à son sort alors que tant d'argent y a déjà été investi. Il me paraît également indispensable que notre capitale bénéficie d'une infrastructure capable d'héberger de grandes manifestations.

Je me cantonne à répondre que je me tiens à la disposition de la Ville de Bruxelles, comme du ministre de l'Intérieur. Il convient de saisir exactement la nature du problème. Combien cela va-t-il coûter ? Les exigences du ministre de l'Intérieur ne sont-elles pas exorbitantes ?

**Mme Marion Lemesre.**- Il s'agit d'une modification de l'interprétation, puisqu'il n'y a pas eu de travaux entretemps. J'exprime mon étonnement face à la négligence du gouvernement sur un dossier qu'il a en main depuis octobre, ainsi qu'au niveau du manque de contacts.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Le changement de règle n'a pas été imposé par la Ville de Bruxelles, mais par le ministère de l'Intérieur.

**Mme Marion Lemesre.**- Le rapport existe depuis le mois d'octobre et a été transmis à la Ville à cette même date.

**M. le président.**- Merci de ne pas traiter de problèmes locaux ici au parlement régional, Mme Lemesre.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ADELHEID BYTTEBIER

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION

*de hoofdstad moet er infrastructuur zijn voor grote manifestaties.*

*Ik sta ter beschikking van de stad Brussel en van federaal minister Dewael. We moeten het probleem nauwkeurig omschrijven. Misschien stelt de minister te hoge eisen.*

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).**- *De zaken worden nu anders geïnterpreteerd. Er zijn ondertussen immers geen werken uitgevoerd. Ik ben geschokt door de nalatigheid van de regering, die al sinds oktober op de hoogte is van de problematiek en geen enkel initiatief heeft genomen.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Het is niet de stad Brussel die de regels heeft veranderd, maar de federale minister van Binnenlandse Zaken.*

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).**- *Het rapport is al sinds oktober bekend en werd toen bezorgd aan de stad Brussel.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Lemesre, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement dient niet om aan gemeentepolitiek te doen.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

## AU DÉVELOPPEMENT,

**concernant "l'inscription des non-Belges pour les élections communales du 8 octobre 2006".**

**M. le président.** - La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** (en néerlandais).- *Plusieurs arrêtés ministériels et royaux relatifs à l'organisation des élections communales sont parus le 20 janvier 2006. Seule la circulaire fédérale fait encore défaut. D'après le ministre Dewael, elle sera envoyée la semaine prochaine.*

*Le ministre-président a-t-il prévu les moyens nécessaires pour persuader tous les électeurs potentiels de s'inscrire ?*

*Quand les communes recevront-elles une circulaire ? Ce sont les Régions, et non plus le fédéral, qui sont responsables de ces circulaires. Il est important que le ministre-président ne fasse pas traîner la préinscription des non-Belges. Les inscriptions doivent être effectuées pour le 1er août.*

*En outre, les non-Belges devraient recevoir une lettre personnelle, de préférence vers Pâques. Le ministre-président envisage-t-il de le faire ?*

*Les non-Belges devraient recevoir suffisamment d'informations concernant les élections communales. Le ministre-président est-il disposé à faire intervenir des associations de terrain à cette fin ? Comment ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais).- *Le ministère de l'Intérieur est responsable de l'envoi de la circulaire aux communes. Pour sa part, la Région veillera à ce que chaque électeur potentiel reçoive un formulaire d'inscription, accompagné d'une brochure explicative sur le fonctionnement des institutions et le droit de vote en général. Nous sommes en outre en contact permanent avec les associations et préparons une brochure destinée à*

**betreffende "de inschrijving van niet-Belgen voor de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.**- Op 20 januari 2006 zijn meerdere ministeriële en koninklijke besluiten verschenen betreffende de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen. Enkel de federale circulaire ontbreekt nog. Volgens federaal minister Dewael zal die volgende week worden verstuurd.

Zal de minister-president voorzien in de nodige middelen om alle potentiële kiezers in Brussel te overhalen om zich in te schrijven?

Wanneer zullen de gemeenten een omzendbrief krijgen? Het is zo dat niet langer de federale overheid maar de gewesten instaan voor deze omzendbrief. Het is belangrijk dat de minister-president niet talmt met de voorinschrijving van niet-Belgen. Inschrijvingen dienen te gebeuren voor 1 augustus.

Zelf vind ik bovendien dat niet-Belgen een persoonlijke brief moeten krijgen. Bij voorkeur gebeurt dat rond Pasen. Zal de minister-president zo een brief effectief sturen?

Tot slot dienen niet-Belgen voldoende informatie te krijgen over het doel van de gemeenteraadsverkiezingen. Is de minister-president bereid om daarbij verenigingen uit het middenveld in te schakelen? Op welke manier?

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Het ministerie van Binnenlandse Zaken staat in voor de verzending van de omzendbrief aan de gemeenten. Aanvullend zal het gewest ervoor zorgen dat iedere potentiële kiezer een inschrijvingsformulier ontvangt, samen met een toelichtende brochure over de werking van de instellingen en het stemrecht in het algemeen. Voorts staan wij in permanent contact met de verenigingen en bereiden we een brochure voor

*la vie associative. Il existe encore d'autres initiatives, pour lesquelles je renvoie à ma réponse d'hier en commission. De cette manière, la population sera informée en temps et en heure.*

**M. le président.** - La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** (en néerlandais).- *J'espère que votre campagne d'information sera suffisamment intensive. Quels en sont le calendrier et le budget ?*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais).- *Le budget a été fixé lors des discussions budgétaires. L'arrêté du 20 janvier 2006 étant publié, je suppose que la circulaire du ministère de l'Intérieur sera envoyée prochainement.*

- *La séance est suspendue à 15h12.*

- *La séance est reprise à 16h05*

## VOTE NOMINATIF

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote sur l'ensemble de la proposition de budget des dépenses du parlement pour l'année budgétaire 2006.

Il est procédé au vote.

## RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

die kan worden gebruikt als pedagogisch materiaal voor het verenigingsleven. Daarnaast zijn er nog andere initiatieven, ik verwijs terzake naar mijn antwoord van gisteren in de commissie. We werken, onder andere, aan een website en zullen een verklarende brochure voor de gemeenten en OCMW's uitgeven. Op die manier kunnen we de bevolking binnen een gepaste termijn informeren.

**De voorzitter.**- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.**- Hopelijk is uw informatiecampagne voldoende intensief, want een omzendbrief kan waarschijnlijk veel duidelijker zijn ten aanzien van de gemeenten. Dat is echter een persoonlijke afweging. Wat is het tijdschema en het budget?

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Het budget werd vastgelegd in de begroting. Ik verwijs daarvoor naar de begrotingsbesprekingen. Aangezien het besluit van 20 januari 2006 verschenen is, vermoed ik dat de omzendbrief van het ministerie van Binnenlandse Zaken binnenkort zal worden verstuurd.

- *De vergadering wordt geschorst om 15.12 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 16.05 uur.*

## NAAMSTEMMING

**De voorzitter.**- Aan de orde is de stemming over het geheel van het voorstel van uitgavenbegroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2006.

Tot stemming wordt overgegaan.

## RESULTAAT VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

73 répondent oui.

3 répondent non.

0 s'abstient.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Colson Michel, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic.

*Ont voté non :*

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de budget des dépenses du parlement pour l'année budgétaire 2006.

73 antwoorden ja.

3 antwoorden nee.

0 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Colson Michel, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic.

*Hebben neen gestemd:*

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van uitgavenbegroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2006 aan.

---

**M. le président.**- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

*- La séance est levée à 16h07.*

**De voorzitter.**- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 16.07 uur.*